

Модуль 2

Диалог «Знакомство»

Выставка икэбана в рамках фестиваля «Японская весна в Санкт-Петербурге»

Блок 1

<いけばな の てんらんかい で>

На выставке икэбана

ひかり：きれいな はな です ね。

Хикари: Какие красивые цветы, не правда ли?

せいじ：そう です ね。

Сэйдзи: Да, я с вами согласен.

ひかり：スベータさん、こちらは せいじさん です。

Хикари: Света, позвольте представить, это Сэйдзи.

せいじ：せいじ です。はじめまして。

Сэйдзи: Я Сэйдзи. Приятно познакомиться.

スベータ：スベータ です。はじめまして。サンクトペテルブルク
こくりつだいがく の いちねんせい です。どうぞ よろしく おね
がいします。

Света: Я Света. Рада познакомиться. Я студентка первого курса
Санкт-Петербургского Государственного Университета. Прошу
любить и жаловать.

せいじ：こちらこそ、どうぞ よろしく おねがいします。

Сэйдзи: И я тоже очень рад знакомству. Прошу любить и жаловать.

スベータ：せいじさんは、りゅうがくせい ですか。

Света: Сэйдзи, вы студент по обмену?

せいじ：はい、わたしは にほん の りゅうがくせい です。

Сэйдзи: Да, я студент по обмену из Японии.

<まちあわせ>

Встреча спустя некоторое время

ひかり：あ、スベータさん、こんにちは。

Хикари: А, Света, добрый день!

スベータ：ひかりさん、こんにちは。おげんき ですか。

Света: Хикари, добрый день! Как поживаете?

ひかり：はい、げんき です。スベータさんは？

Хикари: Спасибо, хорошо. А как вы, Света?

スベータ: ありがとうございます。わたしもげんきです。

Света: Спасибо! У меня тоже все в порядке.

ひかり: きょうは、いいてんきですね。

Хикари: Сегодня хорошая погода, не правда ли?

スベータ: そうですね。

Света: Да, верно, согласна с вами!

Блок 2

<いけばなのてんらんかいで>

На выставке икэбана

ひかり: きれいなはなですね。

Хикари: Красивые цветы, не правда ли?

スベータ: そうですね。

Света: Да, точно!

ひかり: これは、なんですか。

Хикари: Вот это, что за цветы? (Что это?)

スベータ: これは、ミモザです。ロシアのはるのシンボルです。

Света: Это мимоза. Символ весны в России.

ひかり: そうですか。スベータさんのいけばなは、どれですか。

Хикари: Вот как! Света, а которая из представленных композиция икэбана принадлежит вам?

スベータ: あれです。

Света: Вон та.

ひかり: そうですか。きれいないけばなですね。

Хикари: Вот как! Красивая икэбана!

スベータ: ありがとうございます。

Света: Спасибо!

ひかり: あれは、だれのいけばなですか。

Хикари: Вон та – чья композиция икэбана?

スベータ: どれですか。

Света: Которая?

ひかり: あれです。あのおおきいいけばなです。

Хикари: Вон та. Вон та большая икэбана.

スベータ：あのおおきいいけばなは、スミルノワせんせいのいけばなです。

Света: Вон та большая икэбана – икэбана учителя Смирнова.

ひかり：そう ですか。とても きれいな いけばな ですね。

Хикари: Вот что! Очень красивая икэбана, верно?

せいじ：あ、ひかりさん、こんにちは。

Сэйдзи: А, Хикари, добрый день!

ひかり：ああ、せいじさん、こんにちは。おげんき ですか。

Хикари: Аа, Сэйдзи, добрый день! Как поживаете?

せいじ：はい、げんき です。ひかりさんは？

Сэйдзи: Спасибо, все в порядке. А Вы?

ひかり：ありがとう ございます。げんき です。

Хикари: Спасибо! Все в порядке.

スベータ：ひかりさん、こちらは、どなた ですか。

Света: Хикари, кто это рядом с Вам?

ひかり：せいじさん です。せいじさん もにほんの りゅうがく せい いです。

Хикари: Это Сэйдзи. Сэйдзи тоже студент по обмену из Японии.

せいじ：はじめまして。たなか せいじ です。みどり だいがく の がく せい です。

Сэйдзи: Позвольте представиться. Сэйдзи Танака. Я студент Университета Мидори.

スベータ：はじめまして。スベータ です。Санкт Петербург にくくりつ だいがく の さんねん せい です。どうぞ よろしく おねが い します。

Света: Позвольте представиться. Я Света. Студентка третьего курса Санкт-Петербургского государственного университета. Приятно познакомиться.

せいじ：こちらこそ、どうぞ よろしく おねが い します。

Сэйдзи: Мне тоже очень приятно познакомиться.

ひかり：せいじさん、あのかたは、どなた ですか。

Хикари: Сэйдзи, кто вон тот господин?

せいじ：あのかたは、イワノワせんせい です。わたしの ロシア ごの せんせい です。

Сэйдзи: Вон тот господин – профессор Иванов. Мой преподаватель по русскому языку.